



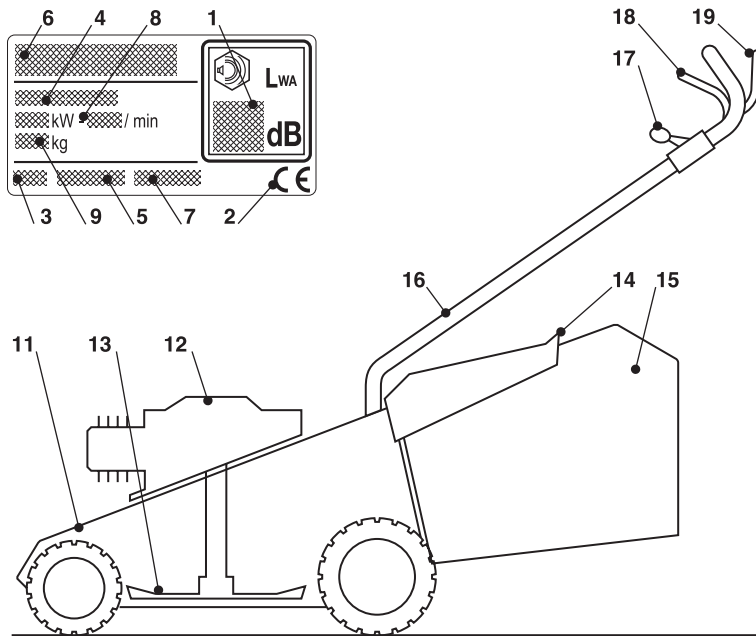
Betriebsanleitung  
Manuel d'utilisation  
Operator's manual  
Manuale di istruzioni  
Gebruikershandleiding  
Manual de instrucciones  
Manual de instruções  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanım kılavuzu  
Bruksanvisning

Brugsanvisning  
Käyttöohjeet  
Návod k použití  
Instrukcije obслуги  
Használati utasítás  
Руководство с инструкциями  
Priručnik za uporabo  
Priručnik za uporabo  
Návod na použitie  
Manual de instrucțiuni  
Instrukcijų vadovas  
Operatora rokasgrāmat  
Kasutusjuhend  
Priručnik sa uputstvima



PLM4815  
PLM4816  
PLM5114  
PLM5115





21

22

23



24

25



26

27

27



28

29

30



41

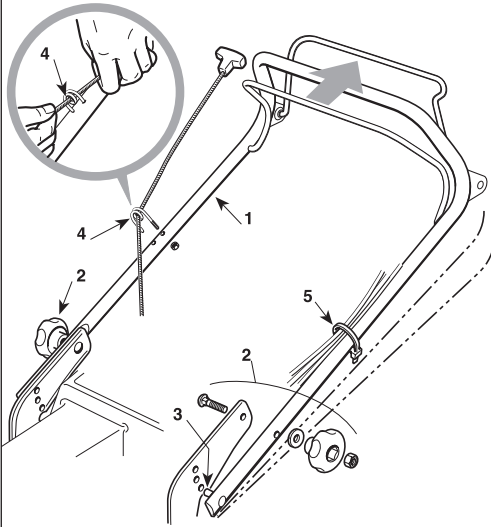


42

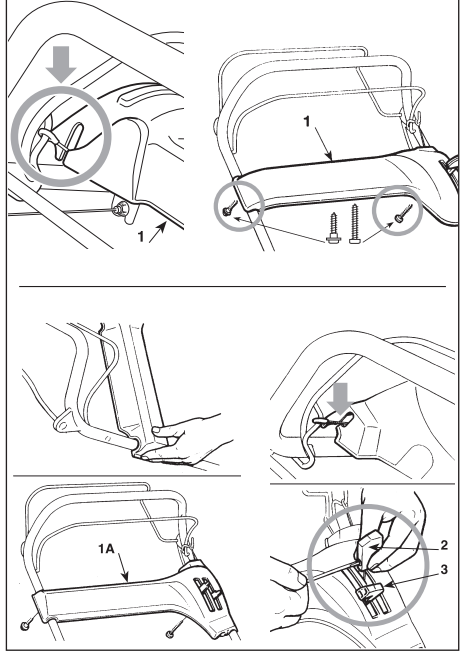


43

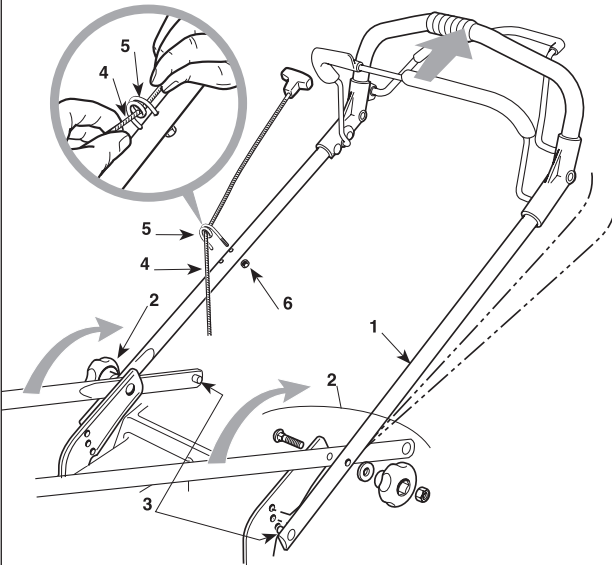
1.1a I



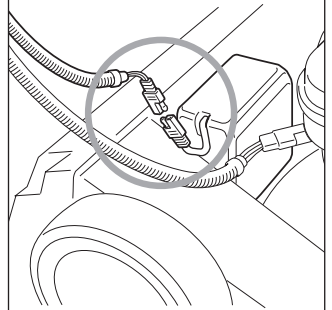
1.2

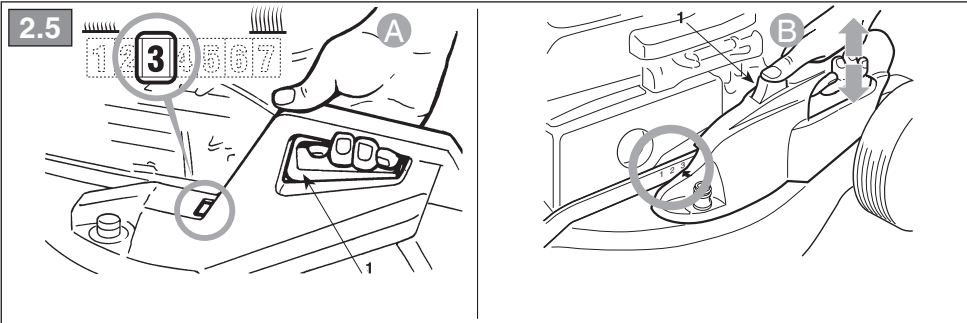
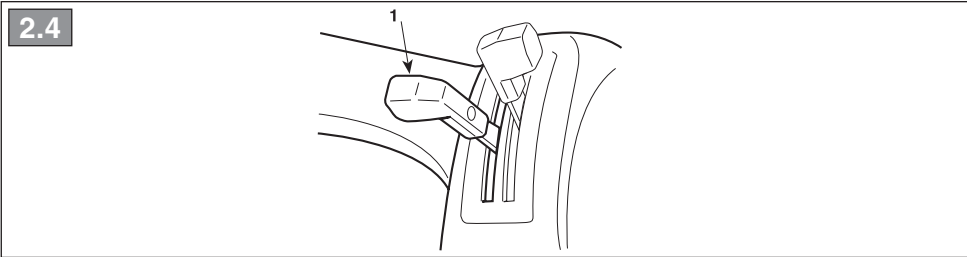
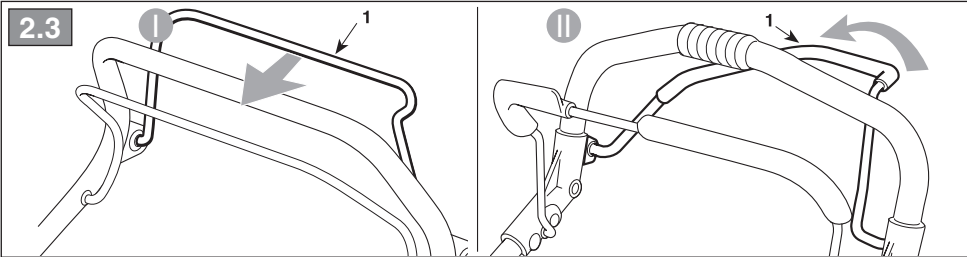
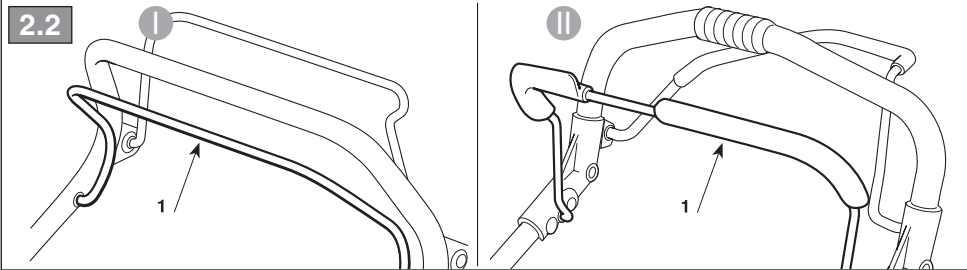
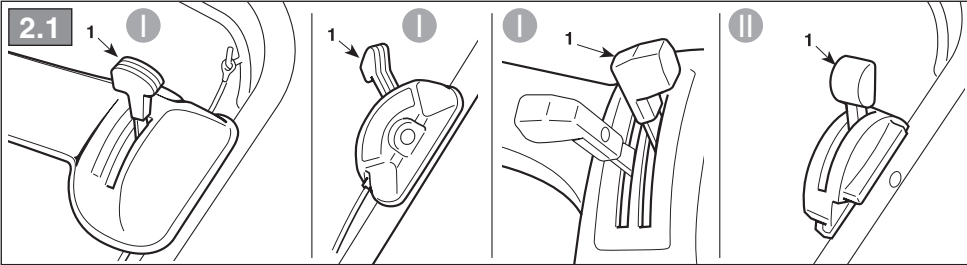


1.1b II

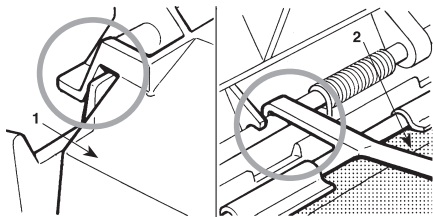


1.3

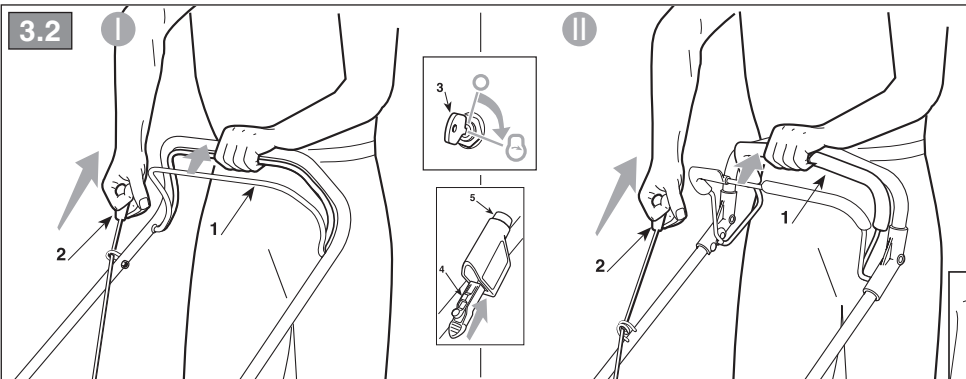




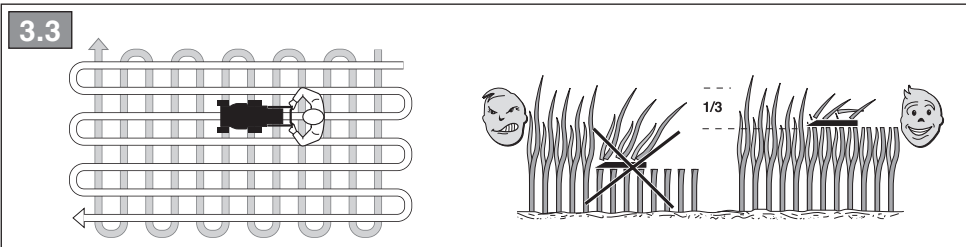
3.1



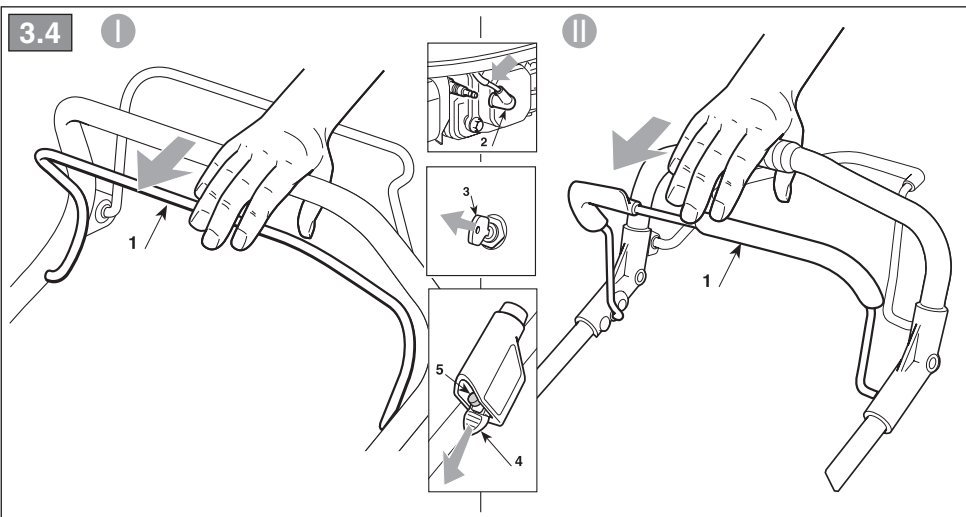
3.2



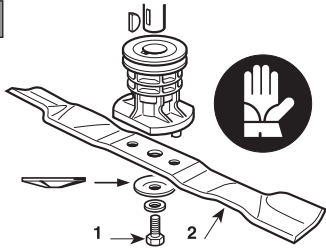
3.3



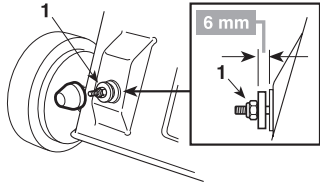
3.4



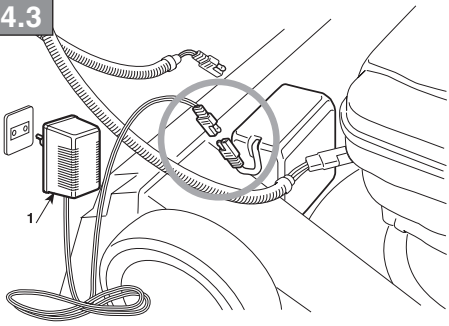
4.1



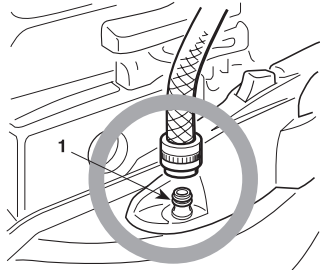
4.2



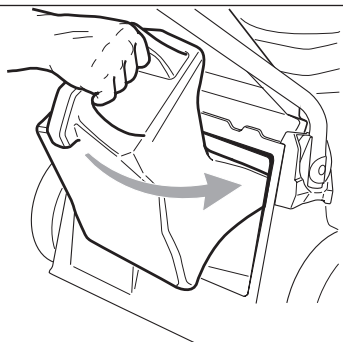
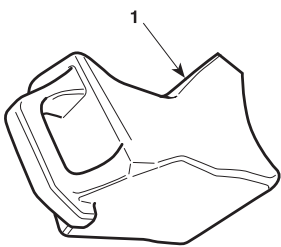
4.3



4.4



5.1



[1]	<b>TECHNISCHE DATEN</b>		<b>PLM4815 PLM4816</b>	<b>PLM5114 PLM5115</b>
[2]	Nennleistung *	kW	2,52 2,80	2.69 3.30
[3]	Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *	min <sup>-1</sup>	2800 2900	2800 2900
[4]	Maschinengewicht *	kg	40,4 ÷ 41,8	39,8 ÷ 43,2
[5]	Schnittbreite	cm	48	51
[6] [7]	Schalldruckpegel Messungenauigkeit	dB(A) dB(A)	81,1 ÷ 82 0.3	82,9 ÷ 82.8 0.2
[8] [7]	Gemessener Schalleistungspegel Messungenauigkeit	dB(A) dB(A)	95 0.59	97 0.61
[9]	Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	94,3 ÷ 95,1	96,8 ÷ 96,7
[10] [7]	Vibrationspegel Messungenauigkeit	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	4,17 ÷ 9 0,4 ÷ 0.3	3.67 ÷ 4,59 0,3 ÷ 0,3
[11]	Abmessungen - Länge - Breite - Höhe	mm	1580 570 1110	1600 560 1110
[12]	Nummer Schneidwerkzeug		664.004.366	664.004.381
[13]	Zubehör		-	-
[14]	“Mulching-Kit”		✓	✓

- Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.



## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK gondosan betartandók

### A) BETANÍTÁS

- 1) FIGYELEM! Olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat gép használata előtt! Ismerje meg a kezelőszerveket, és sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását. A figyelmeztetések és az utasítások be nem tartása tüzeset okozhat és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet. Őrizzon meg minden figyelmeztetést és útmutatást, hogy a későbbiekben is át tudja őket tekinteni.
- 2) Tilos gyermekekre bízni a gép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelésére vonatkozó útmutatásokat. A helyi törvények szabályozhatják a gép használatához előírt minimális életkort.
- 3) Soha ne használja a fűnyírót, ha a közelében emberek, különösen pedig gyermekek, vagy állatok tartózkodnak!
- 4) Soha ne használja a gépet, ha a kezelő fáradt vagy nem érzi jól magát, illetve ha gyógyszer, kábítószer, alkohol vagy más olyan szerek hatása alatt áll, melyek reflexeit és figyelmét károsan befolyásolják.
- 5) Ne feledje, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeket ért balesetekért és váratlan eseményekért, illetve azok talajdonában keletkező károkat. A felhasználó felelőssége a munkaterület talajviszonyaiból eredő potenciális veszélyek felmérése, valamint a saját és mások biztonsága garantálásához szükséges óvintézkedések alkalmazása, különösen lejtő vagy emelkedő, egyenetlen, csúszós vagy bizonytalan területeken.
- 6) Ha harmadik személynek átadja vagy kölcsönadja a gépet, győződjön meg arról, hogy az elolvasta a jelen használati utasításba foglalt tudnivalókat.

### B) ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

- 1) A gép használata közben mindig viseljen erős, csúszásgátló cipőt és hosszúnadrágot. Ne működtesse a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban. Kerülje a nyakléc, karkötő és az olyan ruházat használatát, melyen nyakkendő, lobbogó részek, szalagok vannak. Ha hosszú a haja, kösse össze. Hordjon mindig fülvédőt.
- 2) Gondosan vizsgálja át a munkavégzés teljes területét és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyet a gép kilökhet, vagy amely sérüléseket okozhat a vágóegységen illetve a motoron (kövek, gallyak, vaszhuzalok, csontok, stb.).
- 3) FIGYELEM: VESZÉLY! A benzin tűzveszélyes.
  - Az üzemanyagot az erre szolgáló tartályokban tárolja;
  - Az üzemanyagot egy tölcsér segítségével töltsse be, kizárólag a szabadban és ne dohányozzon a művelet végzése közben, illetve amikor az üzemanyaggal dolgozik;
  - Az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsse a gépbe; járj, vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltsön be üzemanyagot;
  - Ha a benzin kifolyt, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet arról a területről, ahol ez történt és kerülje az olyan eszközök használatát, melyek tüzet okozhatnak egészen addig, amíg az üzemanyag el nem párologt és a benzingőz szét nem oszlott;
  - Tankolás után a tanksapkát és a tartály dugóját gondosan csavarja vissza a helyére és alaposan húzza meg.
- 4) Cserélje ki a meghibásodott kipufogódobot.
- 5) Használat előtt végezzen egy általános ellenőrzést a gé-

pen és különösen az alábbiakra fordítson figyelmet:

- ellenőrizze a vágóegység állapotát, és azt, hogy a csavarok és a vágóegység ne legyenek kopottak vagy sérültek. A gép kiegyensúlyozásának érdekében egyszerre cserélje ki a sérült vagy kopott vágóegységet és csavarokat. Az esetleg szükséges javításokat szakszerviz végezze.
- A biztonsági karnak szabadon kell mozognia és nem erőltetett, továbbá kiengedését követően automatikusan és gyorsan kell a semleges helyzetbe visszatérnie, ami leállítja a vágóegységet.
- 6) Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátor állapotát (ha van). Ha burkolata, fedele vagy kapcsai sérültek, cserélje ki az akkumulátort.
- 7) A munka megkezdése előtt szerelje mindig fel a kimeneti védőrészeket (gyűjtőzsákot, oldalsó kidobás védőrészt vagy hátsó kidobás védőrészt).

### C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A motort ne működtesse zárt térben, mivel veszélyes mennyiségű szénmonoxid kerülhet a levegőbe. Az indítási műveleteket szabadban, vagy jól szellőző helyen kell végezni! Soha ne feledje, hogy a motor kipufogógáza mérgező!
- 2) Kizárólag nappal vagy jó világítás és megfelelő látási viszonyok mellett dolgozzon. Tartson távol a munkavégzés területétől más személyeket, gyermekeket, állatokat.
- 3) Ha lehetséges, kerülje a vizes fűben történő munkavégzést. Kerülje az esőben, viharveszélyben történő munkavégzést. Ne használja a gépet rossz időjárási viszonyok mellett, főleg villámcsapás veszélye esetén.
- 4) Győződjön meg mindig arról, hogy lejtős felületeken rendelkezzen biztos támaszponttal.
- 5) Soha ne fusson, hanem gyalogoljon. Kerülje, hogy a fűnyíró húzza magát.
- 6) Különös figyelemmel járjon el, amikor a látási viszonyok korlátozó akadályokhoz közelít.
- 7) A fűnyírás során mindig a lejtőre/emelkedőre merőlegesen kell haladni, és sohasem azzal párhuzamosan. Különösen ügyeljen irányváltoztatások, hogy a kerekek ne ütközzenek akadályoknak (kavicsok, faágak, gyökerek, stb.), melyek miatt a gép oldalirányban elcsúszhatna, vagy a vezető elveszíthetné a gép feletti uralmát.
- 8) A gépet nem szabad 20°-ot meghaladó lejtőn vagy emelkedőn használni, a menetiránytól függetlenül.
- 9) Különösen figyeljen oda, amikor a fűnyírót maga felé húzza. Nézzon hátra és győződjön meg az akadályok hiányáról a hátramenet előtt és közben.
- 10) Állítsa le a vágóegységet, ha a fűnyírót meg kell döntenie szállításhoz, ha nem füves felületeken kell áthaladnia vele, illetve amikor a fűnyírót a fűnyírás helyéről, vagy helyére kell szállítani.
- 11) Amikor a gépet közút mellett használja, ügyeljen a járműforgalomra.
- 12) Soha ne használja a gépet, ha a védőrészek sérültek; vagy ha a gyűjtőzsák, az oldalsó kidobás védőrész vagy a hátsó kidobás védőrész nincs felszerelve.
- 13) Különösen ügyeljen, amikor árokpárt, szakadék vagy vízpart közelében dolgozik.
- 14) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően, és a lábát tartsa megfelelő távolságra a vágóegységtől.
- 15) Ne döntse meg a fűnyírót a beindításhoz. A beindítást

sík, és akadályoktól, valamint magas fűtől mentes felületen végezze.

16) Soha ne közelítse kezét vagy lábát a forgó részek mellé vagy alá. Tartózkodjon mindig távol a kipufogónyílástól.

17) Ne emelje meg, illetve ne szállítsa a fűnyíró, amikor a motor működik.

18) Ne módosítsa és ne kapcsolja ki a biztonsági rendszereket.

19) Ne változtasson a motor alapbeállításán, ne járassa különösen magas fordulatszámra.

20) Ne érjen a motornak a használat során felforrósodó részeihez. Égési sérülés veszélye.

21) A meghajtással rendelkező modellnél a motor elindítása előtt oldja ki a kerék meghajtó tengelykapcsolót.

22) Kizárólag a gép gyártója által jóváhagyott tartozékokat használjon.

23) Ne használja a gépet, ha a tartozékok/szerszámok nincsenek felszerelve az előírt helyre.

24) Kapcsolja ki a vágóegységet, állítsa le a motort és bontsa a gyertya vezetékének csatlakozását (győződjön meg arról, hogy az összes mozgó rész teljesen leállt-e):

- A gép szállítása alatt;
- Minden egyes alkalommal, amikor a gépet őrizetlenül hagyja. Az elektromos indítású modelleknél távolítsa el a kulcsot is;
- Mielőtt megszüntetné a leállás okát vagy megtisztítaná a kidobónyílást;

- A gép ellenőrzése, tisztítása előtt, vagy mielőtt azon valamilyen munkát végez;
- Idegen test hozzáütődése után. Ellenőrizze, hogy keletkezett-e károsodás a gépen, és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újból használatba venné a gépet.

25) Kapcsolja ki a vágóegységet és állítsa le a motort:

- Mielőtt üzemanyagot tölt a gépbe;
- Minden egyes alkalommal, amikor eltávolítja, vagy visszahelyezi a gyújtózsákot;
- Minden egyes alkalommal, amikor eltávolítja vagy visszahelyezi az oldalsó kidobás deflektort;
- Mielőtt a vágási magasságot beállítja, ha a művelet nem végezhető el a vezetőállásból.

26) Munkavégzés közben tartsa be mindig a forgó vágóegységtől a markolat hossza által megadott biztonsági távolságot.

27) Vegyen vissza a gázból a motor leállítása előtt. Zárja el az üzemanyag-adagolást a munkavégzés végén, a használati utasításban feltüntetett útmutatásokat követve.

28) FIGYELEM - Abban az esetben, ha a munka során géphiba vagy baleset történik, állítsa le azonnal a motort és távolítsa el a gépet, hogy ne okozhasson további károkat; amennyiben a kezelő vagy más személyek sérülését okozó baleset történik, nyújtson elsősegélyt az adott helyzetnek legmegfelelőbb módon és forduljon az illetékes egészségügyi intézményhez a szükséges ellátásért. Távolítsa el gondosan az esetleges törmelégeket, melyek jelenléte károkat, személyek vagy állatok sérülését okozhatja.

29) FIGYELEM - A jelen útmutatóban megadott zajszint- és vibrációértékek a gép legnagyobb használati értékei. A nem egyensúlyban levő vágóelem, a túl gyors mozgás, a karbantartás elhanyagolása jelentősen befolyásolják a zajkielcsátást és a vibrálást. Ezért szükséges biztosítani azokat a megelőző intézkedéseket, melyek révén megszüntethetők a magas zajszint és a vibrálás okozta lehetséges károsodások; valamint gondoskodni kell a gép karbantartásáról, fűlvédőt kell viselni és a munka során szüneteket kell tartani.

## D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1) FIGYELEM! – A gyertya vezetékét kösse le a gyertyáról és olvassa el a vonatkozó kezelési útmutatót minden tisztítási vagy karbantartási művelet végezése előtt. Viseljen megfelelő ruházatot és védőkesztyűt az összes olyan helyzetben, mikor a keze veszélynek van kitéve!

2) FIGYELEM! – Soha ne használja a gépet kopott vagy sérült alkatrészekkel. A meghibásodott vagy sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cseréalkatrészeket használjon: a nem eredeti illetve helytelenül felszerelt cserealkatrészek használata veszélyeztetheti a gép biztonságát, balesetet vagy személyi sérüléseket okozhat, továbbá felmenti a gyártót a mindenemű kötelezettség és felelősség alól.

3) A használati utasításban le nem írt összes beállítást, valamint karbantartási műveletet viszonteladójánál vagy egy szakszervizben kell elvégeztetni, ahol rendelkeznek a tökéletes munka elvégzéséhez szükséges tudással és felszereléssel, és nem változtatják meg a gép eredeti üzembiztonsági szintjét. Nem megfelelő műhelyekben, vagy nem szakember által végzett műveletek a jótállás bármely formájának elévülését és a gyártó mindenemű felelősség alóli mentesülését vonják maguk után.

4) Minden egyes használat után kösse le a vezetékét a gyertyáról és ellenőrizze az esetleges sérüléseket.

5) A csavarokat és a csavaranyákat mindig tartsa meg, hogy a gép mindig üzemben legyen. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép élettartama és biztonságos működése érdekében.

6) Rendszeresen ellenőrizze, hogy a vágóegység csavarjai megfelelően meg vannak-e szorítva.

7) Viseljen védőkesztyűt a vágóegység kezelése, le- vagy felszerelése során.

8) A vágóegység élezése után ellenőrizze annak kiegyensúlyozását. Valamennyi a vágóegységgel kapcsolatos művelet (leszerelés, élezés, kiegyensúlyozás, visszaszerelés és/vagy csere) felelősségteljes munka, amely különleges hozzáértést igényel a megfelelő szerszámok használatán túl. Biztonsági okokból ezek a műveletek csak szakszervizben végezhetők.

9) A gép beállítási műveletei során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak be a forgó vágóegység és a gép rögzített részei közé.

10) Ne érjen a vágóegységhez, amíg le nem kötötte a vezetékét a gyertyáról, és amíg a vágóegység forgása teljesen le nem állt. A vágóegységen végzett beavatkozások során ügyeljen arra, hogy a vágóegység akkor is mozoghat, amikor a gyertya vezetéke le van kötve.

11) Gyakran ellenőrizze az oldalsó kidobás védőrészt vagy a hátsó kidobás védőrészt és a gyújtózsákot. Cserélje ki, ha sérült.

12) Ha károsodtak, cserélje ki a figyelmeztetést és utasítást jelentő óntapadó címkéket.

13) A gépet gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.

14) A tüzveszély elkerülése érdekében a gépet ne rakázza benzinnel teli tartállyal olyan zárt helyen, ahol a benzingőz láng, szikra vagy erős hőforrás közelében gyulladhatna.

15) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet bárhol elhelyezné.

16) A tüzveszély csökkentése céljából a motort, a hangtompítót, az akkumulátor helyét és a benzintárolót mindig tisztítsa meg a fű- és levélmaradványoktól vagy a felesleges kenőanyagtól. Őrítse ki a gyújtózsákot, és ne hagyja a lenyírt fűvet tartalmazó tárolókat zárt helyiségben.

17) A tűzveszély csökkentése céljából rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e olaj- vagy üzemanyag-szivárgás.

18) Amennyiben a tankot le kell ürítenie, ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.

## E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

1) Minden alkalommal, amikor szükségessé válik a gép felemelése, mozgatása, szállítása vagy megdöntése:

- Viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
- A gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon;
- A gép elhelyezési vagy raktározási helyének kialakítását figyelembe véve megfelelő számú személy végezze a gép mozgatását a gép súlyának és a szállítóeszköznek a függvényében.
- Ellenőrizze, hogy a gép mozgása ne okozzon benzinszivárgást vagy károkat, sérüléseket.

2) A szállítás alatt megfelelően rögzítse a gépet kötelekkel vagy lánccal.

## F) KÖRNYEZETVÉDELEM

1) A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke. Ne zavarjon másokat a szomszédságában.

2) Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, olaj, benzin, szűrők, használt alkatrészek vagy bármilyen egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.

3) Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a levágott növényzet megsemmisítését illetően.

4) Az üzemen kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adja le egy gyűjtőtelepen.

## ISMERKEDJEN MEG A GÉPPEL!

### A GÉP LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLETEI

Ez a gép kerti kisgép, pontosan gyalogvezetésű fűnyírógép.

A gép lényegében egy motorból áll, mely a kerekkel és tolókkal felszerelt védőburkolatba zárt vágóegységet fogatja.

A kezelő a tolókar mögött, a forgó vágóegységtől való biztonságos távolságra elhelyezkedve vezetheti a gépet és működtetheti a fő vezérléseket. Ha a kezelő eltávolodik a géptől, a motor és a forgó vágóegység néhány másodpercen belül leáll.

### Rendeltetésszerű használat

Ezt a gyalogvezetésű gépet fűnyírásra (és a fű összegyűjtésére) terveztük és készítettük, alkalmazható a fűnyírókapacitásának megfelelő kiterjedésű kertekben és egyéb füves területeken.

A speciális tartozékok és eszközök alkalmazásával a lenyírt fű összegyűjtése elkerülhető, illetve "mulcsozó" hatás érhető el a fűnek a talajon való terítése révén.

### Felhasználói célcsoport

Ez a gép fogyasztói, azaz nem professzionális használatra készült. Ez a gép hobbikertészeti alkalmazásra készült.

### Nem rendeltetésszerű használat

A fentiekől eltérő bármilyen más használat veszélyes lehet és személyi és/vagy tárgyi károkat okozhat. Helytelen használatnak minősülnek az alábbiak (példaként és nem kizárólagosan):

- személyek, gyermekek vagy állatok szállítása a gépen;
- a gépre felszállva haladás;
- a gép használata terhek tolására vagy vontatására;
- a gép használata lomb vagy törmelék összegyűjtésére;
- a gép használata sövények igazítására vagy nem pázsit jellegű növényzet vágására;
- egy személynél több általi használat;
- a vágóegység működtetése a nem füves szakaszokon.

### A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS ALKATRÉSZEI (lásd az ábrákat a II. oldalon)

1. Zajteljesítmény szint
2. CE minőségazonossági jelzés
3. Gyártás éve
4. Fűnyíró típus
5. Gyártási szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikkszám
8. A motor névleges teljesítménye és maximális üzemi sebessége
9. Súly kg-ban
11. Váz
12. Motor
13. Vágóegység
14. Hátsó kidobás védőréz
15. Gyűjtőzsák
16. Tolókar
17. Gázkar
18. Motor / vágóegység fékkar
19. Meghajtó kapcsolókar

Megfelelőségi nyilatkozat a használati útmutató utolsó előtti oldalán található.

### A VEZÉRLŐKÖN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Lassú
22. Gyors
23. Szívató
24. Motor leállítás
25. Meghajtás bekapcsolva
26. Üresjárat
27. Motor indítás
28. Sebesség «1»
29. Sebesség «2»
30. Sebesség «3»
36. Gyűjtőzsák telítettséjelző:  
fent (a) = üres / lent (b) = megtelt

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK** - A fűnyíró körültekintően kell használni! E célból a gépen különböző piktogramok helyeztünk el, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelentésük magyarázata az alábbi-

akban található. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen a jelen használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat. Szerelje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.

41. Figyelem: A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
42. Kidobás veszély. A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
43. Vágásveszély. Vágóegység mozgásban. Ne tegye kezét vagy lábát a vágóegység-házba. Bármilyen karbantartási vagy javítási művelet elvégzése előtt csatlolja le a gyertyapipát és olvassa el az utasításokat!

## HASZNÁLATI SZABÁLYOK

A motort és az akkumulátort (ha tartozéka) illetően olvassa el a vonatkozó használati útmutatókat.

**MEGJEGYZÉS** - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (III. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megegyezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

### 1. AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

**MEGJEGYZÉS** A gép bizonyos alkatrészei a szállításkor már felszerelt állapotban lehetnek.

**FIGYELEM!** A gép kicsomagolását és összeszerelését szilárd, sík felületen kell végezni, továbbá elegendő helyet kell biztosítani a gép és a csomagolás mozgatásához a megfelelő szerszámok alkalmazásával. A csomagolóanyagok selejtezését mindig a helyi hatályos előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

#### 1.1a A tolókar felszerelése ("I" típus)

Rögzítse a tolókart (1) az alváz kengyeleihez a mellékelt csavarokészlettel (2), az ábra szerint, ügyeljen arra, hogy a csapok (3) a tolókar kívánt magasságának megfelelő furatokba kerüljenek. Rögzítse a vezérlések kábeleit a kábelrögzítők (5) segítségével.

- Kézi indítású modellek
  - Elektromos indítású modellek
- Szerelje fel az indítózsinór vezetőrugóját (4).

#### 1.1b A tolókar felszerelése ("II" típus)

Állítsa vissza a tolókart (1) a munkavégzési állásba és rögzítse az alváz oldalsó tartóelemeihez a mellékelt csavarokkal (2) az ábra szerint.

A tolókar (1) magassága három különböző állásba szabályozható, amit a csapoknak (3) a tartóegységen lévő három furatpár egyikébe történő behelyezésével végezhet el. A beállítást követően rögzítse jól a gombokat (2). Húzza meg az anyát (6) a rugó (5) rögzítéséhez.

- Kézi indítású modellek
  - Elektromos indítású modellek
- Illesse az indítózsinórt (4) a vezetőrugóba (5).

#### 1.2 A műszerfal felszerelése (ha tartozék)

Szerelje fel a műszerfalat (1) vagy (1A) az adott típushoz előírt művelet szerint. Az „1A” típusú műszerfal esetében ügyeljen a rögzítőgombok

helyes felszerelésére (2-rövid) és (3-hosszú, ha tartozéka).

### 1.3 Az akkumulátor csatlakoztatása

- Elektromos indítású modellek
- Csatlakoztassa az akkumulátor kábelét a fűnyíró fő vezetékrendszerének csatlakozójához.

- Nyomógombos elektromos indítású modellek

Kövesse a motor használati utasításában tartalmazott útmutatásokat.

## 2. A VEZÉRLÉSEK LEÍRÁSA

**MEGJEGYZÉS** A vezérléseken levő szimbólumok jelentése az előző oldalakon található.

### 2.1 Gázkar vezérlő

A gázkart a kar (1) vezérli. A kar állásait a vonatkozó tábla tünteti fel. Egyes modellek motorja gázkar nélkül működik.

### 2.2 Motor / vágóegység fékkar

A vágóegység fékét a kar (1) vezérli, melyet a tolókarhoz kell szorítani az elindításhoz és a fűnyíró működtetése közben. A motor a kar elengedésekor leáll.

### 2.3 Meghajtó kapcsolókar (ha van)

A meghajtással rendelkező modelleknél a fűnyíró haladássakor a kart (1) a kezelő a tolókar irányába nyomja.

A fűnyírógép haladása a kar kiengedésekor megszakad. A motort mindig kikapcsolt meghajtás mellett kell beindítani.

### 2.4 Sebességváltó (ha tartozék)

A sebességváltót (ha tartozéka) a kar (1) szabályozza, melynek állásait a tábla tünteti fel.

### 2.5a A vágási magasság beállítása ("A" típus)

A nyírási magasságot úgy kell beállítani, hogy kioldja a kart (1) és az alvázat a nyíláson át látható kívánt állásba emeli vagy nyomja. A MŰVELETET ÁLLÓ VÁGÓEGYSÉG MELLETT VÉGEZZE.

### 2.5b A vágási magasság beállítása ("B" típus)

A nyírási magasságot úgy kell beállítani, hogy kioldja a gombot (1) és az alvázat a nyílal jelölt kívánt állásba emeli vagy nyomja. A MŰVELETET ÁLLÓ VÁGÓEGYSÉG MELLETT VÉGEZZE.

## 3. FŰNYÍRÁS

**MEGJEGYZÉS** Ezzel a fűnyíróval a pázsit nyírása többféle módon végezhető, ezért a munka megkezdése előtt a kívánt nyírási módnak megfelelően kell előkészíteni a gépet. A MŰVELETET ÁLLÓ MOTORRAL VÉGEZZE.

### 3.1 A gép előkészítése a fűnyírásához és a fűgyűjtőzsákba való begyűjtéséhez

Emelje fel a hátsó kidobás védőrészt és akassza a helyére a gyűjtőzsákot (1 vagy 2) az adott típusnak megfelelő módon.

### 3.2 A motor beindítása

A beindításhoz kövesse a motor használati utasításában tartalmazott útmutatásokat.

#### • Kézi indítású modellek

Húzza a vágóegység fékkart (1) a tolókar irányába és rántsa meg határozott mozdulattal az indítószinórt (2).

#### • Elektromos indítású modellek

Húzza a vágóegység fékkart (1) a tolókar irányába és fordítsa el az indítókulcsot (3).

#### • Nyomógombos elektromos indítású modellek

Illeszse be ütközésig a kulcsot (4) a helyére, ezután húzza a vágóegység fékkart (1) a tolókar irányába, nyomja meg az indítógombot (5) és tartsa nyomva, míg a motor be nem indul.

### 3.3 Fűnyírás

A gyep szebb lesz, ha a fűnyírást mindig ugyanazon a magasságon és két irányba felváltva végzi.

Amikor a gyűjtőzsák megtelt, a fű gyűjtésének hatékonysága csökken és a fűnyírógép hangja megváltozik.

Szerelje le és őrítse ki a gyűjtőzsákot.

- állítsa le a motort és várjon, míg a vágóegység leáll;
- emelje fel a hátsó kidobás védőrészt, fogja meg a foganatyút és vegye ki a gyűjtőzsákot úgy, hogy függőleges állásban tartja.

### Tanácsok a gyep gondozására

Minden fűfajta különböző tulajdonságokkal rendelkezik, ezért más-más gondozást igényel. Olvassa el mindig a vetőmag csomagolásán található, az adott területen alkalmazható vágási magasságra vonatkozó útmutatást.

Vegye figyelembe, hogy a gypet nagyrészt egy szárból és egy vagy több levélből álló növények alkotják. Ha a leveleket teljesen levágják, a gyep károsul és a megújulás nehezséggé válhat.

Általában a következő útmutatások érvényesek:

- a túl rövidre nyírás miatt a gyep foltossá, ritkássá válik;
- nyáron hagyja hosszabbra a fűvet, ezzel elkerülheti a talaj kiszáradását;
- ne vágja a fűvet, amikor vizes, ilyenkor a vágóegység hatékonysága a rátapadó fű miatt csökken, és a pázsitban szakadások keletkezhetnek;
- különösen magas fű esetén először végezzen el egy első nyírást a gép legnagyobb vágómagasságával, ezután két-három nap múlva végezzen el egy második nyírást.

### 3.4 A munka befejezése

Amikor befejezte a munkát, engedje el a fékkart (1) és csatolja le a gyertyapipát (2).

#### • Elektromos indítású modellek

Vegye ki az indítókulcsot (3).

#### • Nyomógombos elektromos indítású modellek

Nyomja meg a nyelvet (5) és vegye ki a kulcsot (4). VÁRJA MEG A VÁGÓEGYSÉG LEÁLLÁSÁT, mielőtt bármilyen beavatkozást végezne.

## 4. RENDSZERES KARBANTARTÁS

A fűnyírót tartsa száraz helyen.

**FONTOS** A szabályos időközönként végzett gondos karbantartás elengedhetetlen a biztonsági szint, és a gép eredeti teljesítményének hosszú időn keresztül megőrzése érdekében.

Minden beállítási vagy karbantartási műveletet álló motor mellett, a gyertya vezetékének lektése után kell elvégezni.

- 1) Minden tisztítási, karbantartási vagy a gépen végezhető beállítási előtt vegyen fel erős munkakesztyűt.
- 2) Mossa le gondosan a gépet vízzel minden egyes fűnyírás után; távolítsa el az alvázban felhalmozódott fű- és sármaradványokat, így elkerülheti, hogy száradásukat követően nehezséggé tegyék a következő elindítást.
- 3) Ha az alsó részhez kell hozzáférnie, döntse a gépet kizárólag a motor használati útmutatójában feltüntetett oldalra, az erre vonatkozó utasításokat követve.
- 4) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin jusson, ami károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin kerül rájuk, azonnal tisztítsa le. A jótállás nem érvényes a műanyag részekben benzin által okozott sérülésekre.
- 5) **Az AVS-sel szerelt modelleknél:** ha a tolókaron rendellenes rezgést érzékel, ellenőrizze a rezgéscsillapító karmantyúkat, és ha sérültek vagy kopottak, forduljon a márkakereskedőhöz és cseréltesse ki azokat.
- 6) A gép jó működésének és hosszú élettartamának biztosítása érdekében ajánlott rendszeresen, a motor használati utasításában megadott időközönként cserélni a motorolajat.

Az olaj leeresztése szakszervizben végezhető, vagy az olaj leszívható egy fecskendővel a betöltő nyíláson keresztül. Vegye figyelembe, hogy szükséges lehet a művellet többszöri elvégzésére a karter teljes kiürítéséhez.

**A gép újbóli használata előtt ellenőrizze, hogy az olajsint megfelelő-e.**

### 4.1 A vágóegység karbantartása

A vágóegységen bármilyen beavatkozást lehetőleg a szakszerviz végezze, mely rendelkezik a megfelelő szerszámokkal.

Ezen a gépen a ii. oldal táblázatában megadott kóddal jelölt vágóegységeket kell alkalmazni.

Mivel a gép folyamatos fejlesztés tárgyát képezi, lehetséges nyílik hasonló jellegű és tulajdonságú biztonságos és tökéletes működést biztosító vágóegységre kicserélni a gyárilag beszereltet.

Szerelje vissza a vágóegységet (2) úgy, hogy a kódszámot a talaj felé fordítja, az ábrán látható műveletsor szerint.

Húzza meg a középső rögzítő csavart (1) egy 35-40 Nm-re beállított dinamometrikus kulcs segítségével.

### 4.2 A meghajtás beállítása

A meghajtásos modellekben a szíj helyes feszességét az anya (1) segítségével állíthatja be, amíg el nem éri a megadott értéket (6 mm).

### 4.3 Az akkumulátor feltöltése (ha van)

#### • Elektromos indítású modellek

A lemerült akkumulátor újratöltéséhez csatlakoztassa azt az akkumulátortöltőhöz (1) az akkumulátor karbantartási utasításának útmutatásait követve.

Ne csatlakoztassa az akkumulátortöltőt közvetlenül a motor sorkapcsához. A motort nem lehet beindítani úgy, hogy az akkumulátortöltőt használja betáplálásként, mivel ebben az esetben ez utóbbi károsodhat.

Ha hosszabb ideig nem szándékozik a fűnyírót használni, szakítsa meg az akkumulátornak a motor vezetékeihez való csatlakozását, biztosítva azonban egy megfelelő töltési szintet.

#### • Nyomógombos elektromos indítású modellek

Kövesse a motor használati utasításában tartalmazott útmutatásokat.

#### 4.4 Belső részek mosása

A fűnyíró belsejének mosásához:

- csatlakoztassa a víztömlőt a speciális csatlakozóhoz (1);
- állítsa a nyírási magasságot a legalacsonyabb helyzetbe;
- tartózkodjon mindig a fűnyíró tolókarja mögött;
- indítsa be a motort és kapcsolja be a vágóegységet.

## 5. TARTOZÉKOK

**⚠ FIGYELEM!** *A saját biztonsága érdekében szigorúan tilos bármilyen, az alábbi listában szereplő, az Ön által vásárolt gép típusához tervezettől eltérő tartozékot a gépre szerelni.*

#### 5.1. „Műlcsöző” készlet (ha nem része az alapfelszereltségnek)

Felaprítja a lenyírt fűvet, és a pázsitra teríti. A gyűjtőzsák alternatívája (az erre előkészítettgépeken).

## 6. HIBAKERESÉS

Mi a tennivaló, amikor...	
A probléma oka	Megoldás
<b>1. A benzinmotoros fűnyírógép nem működik</b>	
A motorban nincs olaj vagy benzin	Ellenőrizze az olaj és a benzin szintjét.
A gyertya és a szűrő állapota nem kielégítő	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett gyertyát és szűrőt
Az előző szezon vége óta nem ürítette ki a benzint a fűnyírógépéből	Az úszó elakadt; döntse meg a fűnyíró a karburátor felőli oldalra
<b>2. A lenyírt fűvet nem gyűjti be a gyűjtőzsák</b>	
A vágóegységet ütés érte	Élezze meg a vágóegységet vagy cserélje ki. Ellenőrizze a lenyírt fűvet a gyűjtőzsákba irányító bordák állapotát
Az alváz belseje szennyezett	Tisztítsa meg az alváz belsejét, ez megkönnyíti a fűnek a gyűjtőzsákba való továbbítását
<b>3. A fűnyírás nehézkes</b>	
A vágóegység nincs megfelelő állapotban	Élezze meg a vágóegységet vagy cserélje ki
<b>4. A gép rendellenesen vibrál</b>	
Sérült vagy meglazult részek	Állítsa le a gépet és kösse le a gyertya vezetékeit. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult részek, ha szükséges, rögzítse. Az ellenőrzést, cserét vagy javítást szakszervizzel végeztesse el

Bármilyen kétség, vagy probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi Szervizszolgálatlal vagy a viszonteladójával.

<p>[1] <b>PLO - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom wibracji</p> <p>[11] Wymiary (długość/ szerokość/wysokość)</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációsztint</p> <p>[11] Méretek (hosszúság/ szélesség/magasság)</p> <p>[12] Vágóegység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] Mulcsozó” készlet”</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] Габариты (длина/ширина/ высота)</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект “Мульчирование”</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>
<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/ širina/visina)</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za “malčiranje”</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>	<p>[1] <b>SLO - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[11] Dimenzije (dolžina/ širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[11] Rozmery (dĺžka/šírka/ výška)</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>

# EG-Konformitätserklärung

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)

1. **Die Gesellschaft:** MAKITA Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502 Japan
2. **Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:** Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt

a) Typ / Basismodell

b) Handelsmodell

PLM5114, PLM5115

c) Baujahr

d) Seriennummer

e) Motor: Verbrennungsmotor

3. Entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien:

- MD: 2006/42/EC
  - f) Zertifizierungsstelle: /
  - g) EG-Baumusterprüfung: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/
  - f) Zertifizierungsstelle: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germania
  
- EMCD: 2004/108/EC

4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen:

EN ISO 5395-1:2013

EN ISO 5395-2:2013

i) Gemessener Schallleistungspegel

97 dB(A)

j) Garantierter Schallleistungspegel

98 dB(A)

k) Schnittbreite

51 cm

q) Zur Verfassung der technischen Unterlagen  
befugte Person:

MAKITA International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Heynes  
Bucks, MK15 8JD, England

r) Anjo, 14.11.2014



Tomoyasu Kato  
Managing Director

PO	HU	RU
<p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Model komercyjny</p> <p>c) Rok produkcji</p> <p>d) Numer seryjny</p> <p>e) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>f) Jednostka certyfikująca</p> <p>g) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>i) Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>j) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>k) Szerokość cięcia</p> <p>q) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>r) Miejscowość i data</p>	<p>EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gyalogvezetésű fűnyírógép / fűnyírárs</p> <p>a) Típus / Alaptípus</p> <p>b) Kereskedelmi típus</p> <p>c) Gyártási év</p> <p>d) Gyártási szám</p> <p>e) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>f) Tanúsító szerv</p> <p>g) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>i) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>j) Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>k) Vágási szélesség</p> <p>q) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</p> <p>r) Helye és ideje</p>	<p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Газонокосилка с пешеходным управлением/ стрижка газона</p> <p>a) Тип / Базовая модель</p> <p>b) Коммерческое наименование</p> <p>c) Год изготовления</p> <p>d) Паспорт</p> <p>e) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>f) Сертифицирующий орган</p> <p>g) Испытание ЕС типового образца</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>i) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>j) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>k) Амплитуда кошения</p> <p>q) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>r) Место и дата</p>



MAKITA Corporation  
3-11-8 Sumiyoshi-Cho  
Anjo, Aichi  
446-8502 Japan

(2014-11int.)